

THE AMERICAS



A QUARTERLY REVIEW OF LATIN AMERICAN HISTORY

Volume 79

JULY 2022

Number 3

REBECCA J. SCOTT

TRANSCRIPTION, TRANSLATION, AND COLLABORATION

JOSÉ MANUEL MORENO VEGA

*PEACE CAME IN THE SIGN OF THE CROSS: Ritualized
Diplomacy Among Natives and Spaniards in the Sonora-Arizona
Borderlands, 1694–1836*

JAMES A. WOOD

*ORDER AND DISORDER IN THE COURT: Press Law, Politics, and
the Sedition Trials of Chile's Early Republic,
1813–1851*

LAURA CORREA OCHOA

*MANUEL ZAPATA OLIVELLA: Racial Politics and
Pan-Africanism in Colombia in the 1970s*

JOHN STEGEMAN

*DOUBLE BIND: Alejandro Lipschütz and the Failure of
Transnational Indigenismo in Chile*

REVIEWS

BOOK NOTES

Published by

Academy of American
Franciscan History



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

BOARD OF EDITORS

JEFFREY M. BURNS, *Director*
Academy of American Franciscan History, USA

Editor

JOHN F. SCHWALLER
University at Albany (SUNY), USA

Associate Editor

LEO GAROFALO
Connecticut College, USA

Editorial Assistant

MATTHEW DELAMATER
University at Albany (SUNY), USA

Assistant Editors

PAULA ALONSO
George Washington University
MYRNA IVONNE WALLACE FUENTES
Roanoke College, USA

FABRICIO PRADO
William & Mary, USA
DAVID SARTORIUS
University of Maryland, USA

CRISTINA SORIANO
Villanova University, USA
BARBARA A. TENENBAUM
Library of Congress, USA

MARY KARASCH
Oakland University, USA (Emeritus)

PABLO SIERRA SILVA
University of Rochester, USA

RICHARD WARREN
St. Joseph's University, USA

MANUELLA MEYER
University of Richmond, USA

BARBARA A. SOMMER
Gettysburg College, USA

ERIC ZOLOV
Stony Brook University, USA

Social Media Editor

WILLIAM H. SCHWALLER
Temple University, USA

AREA EDITORS

JOSE AMADOR (2027)
Miami University, USA
CHRIS BOYER (2024)
University of Illinois at Chicago, USA
ALEX BORUCKI (2023)
University of California, Irvine, USA
RAYMOND B. CRAIB (2024)
Cornell University, USA
ALCIRA DUEÑAS (2026)
Ohio State University, USA
RAJESHWARI DUTT (2026)
Indian Inst. Of Technology, New Delhi, India

FLAVIA FIORUCCI (2026)
Universidad Nacional de Quilmes, Argentina
MARIXA LASSO (2024)
Universidad Nacional de Colombia, Colombia
GILLIAN MCGILLIVRAY (2025)
York University, Canada
YUKO MIKI (2027)
Fordham University, USA
ERIKA PANI (2024)
El Colegio de México, México

SENIOR EDITORS

IDA ALTMAN (2025)
University of Florida, USA
HERMAN BENNETT (2027)
CUNY–Graduate Center, USA
SHERWIN K. BRYANT (2024)
Northwestern University, USA
ADA FERRER (2022)
New York University, USA
FLAVIO GOMES (2026)
Universidade Federal de Rio de Janeiro, Brazil
LILLIAN GUERRA (2023)
University of Florida, USA
EMILIO KOURÍ (2024)
Katz Center for Mexican Studies, USA
CHRISTOPHER LUTZ (2022)
Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica

JANE E. MANGAN (2024)
Davidson College, USA
LUIS CARLOS MANTILLA, O.F.M.
Universidad de San Buenaventura, Colombia
FRANCISCO MORALES, O.F.M.
Mexico City, Mexico
ELSA SERVIN (2026)
CIESAS, Mexico
NATALIA SOBREVILLA PEREA (2026)
Kent University, UK
GABRIELA RAMOS (2027)
Cambridge University, UK
ANN TWINAM (2025)
University of Texas, USA
BEN VINSON III (2025)
Case Western Reserve, USA

ARTICLES

- 393 TRANSCRIPTION, TRANSLATION, AND COLLABORATION
REBECCA J. SCOTT
- 399 PEACE CAME IN THE SIGN OF THE CROSS: *Ritualized Diplomacy Among Natives and Spaniards in the Sonora-Arizona Borderlands, 1694–1836*
JOSÉ MANUEL MORENO VEGA
- 425 ORDER AND DISORDER IN THE COURT: *Press Law, Politics, and the Sedition Trials of Chile's Early Republic, 1813–1851*
JAMES A. WOOD
- 457 MANUEL ZAPATA OLIVELLA: *Racial Politics and Pan-Africanism in Colombia in the 1970s*
LAURA CORREA OCHOA
- 491 DOUBLE BIND: *Alejandro Lipschütz and the Failure of Transnational Indigenismo in Chile*
JOHN STEGEMAN

REVIEWS

BOOK REVIEWS

YORÚBÁ-SPEAKING DIASPORA IN CUBA

- 521 *Prieto: Yorùbá Kingship in Colonial Cuba During the Age of Revolutions.*
By Henry B. Lovejoy.
Adriana Chira

ENSLAVEMENT AND EMANCIPATION

- 523 *Freedom's Captives: Slavery and Gradual Emancipation on the Colombian Black Pacific.*
By Yesenia Barragan.
Evan R. Ward

GOVERNING IN AN AGE OF REFORM

- 525 *Gamboa's World: Justice, Silver Mining, and Imperial Reform in New Spain.*
By Christopher Albi.
Susan Elizabeth Ramírez

PRINT CULTURE IN THE BRAZILIAN EMPIRE

- 526 *Press, Power, and Culture in Imperial Brazil.* Edited by Hendrik Kraay,
Celso Thomas Castilho and Teresa Cribelli.
Steven Byrd

CENTRAL AMERICAN INDEPENDENCE

- 528 *Festejos y símbolos: el primer Centenario de la Independencia de Centroamérica (1921).*
By Patricia Fumero Vargas.
Carmen Kordick

RELIGION IN MAYA GUATEMALA

- 529 *Religious Transformation in Maya Guatemala: Cultural Collapse and Christian Pentecostal Revitalization.* Edited by John P. Hawkins.
Shawn Morton

CHACO WAR AND POPULISM

- 531 *¡Vamos a avanzar! The Chaco War and Bolivia's Political Transformation, 1899–1952.*
By Robert Niebuhr.
Bridget María Chesterton

PRINTING AND POLITICS

- 532 *Ink Under the Fingernails: Printing Politics in Nineteenth-Century Mexico.*
By Corinna Zeltsman.
Paul Gillingham

ENERGY IN MEXICO

- 534 *Fueling Mexico: Energy and Environment, 1850–1950*. By Germán Vergara.
John J. Dwyer

MEXICO'S POLITICAL SYSTEM

- 535 *The Mexican Revolution's Wake: The Making of a Political System, 1920–1929*.
By Sarah Osten.
Daniel Newcomer
- 537 *Unrevolutionary Mexico: The Birth of a Strange Dictatorship*. By Paul Gillingham.
Elena Jackson Albarrán

PERU AND CHILE'S FISHMEAL INDUSTRY

- 539 *The Fishmeal Revolution: The Industrialization of the Humboldt Current Ecosystem*.
By Kristin A. Wintersteen.
Germán Vergara

PERU'S LAND REFORM

- 540 *Land without Masters: Agrarian Reform and Political Change under Peru's Military Government*. By Anna Cant.
Paulo Drinot

EMPLOYMENT, UNDEREMPLOYMENT, AND UNEMPLOYMENT IN CHILE

- 542 *Fighting Unemployment in Twentieth-Century Chile*. By Ángela Vergara.
J. Pablo Silva

MODERNITY IN ARGENTINA

- 544 *Modernity for the Masses: Antonio Bonet's Dreams for Buenos Aires*. By Ana María León.
Matt Karush

THE CUBAN REVOLUTION AND MEDIA COVERAGE

- 545 *¡Hay un barbudo en mi portada! La etapa insurreccional cubana a través de los medios de comunicación y la propaganda 1952–1958*. By Patricia Calvo González.
Anna Clayfield

BANANA CULTIVATION IN HONDURAS

- 547 *Banana Cultures: Agriculture, Consumption, and Environmental Change in Honduras and the United States.* By John Soluri.
Michael E. Donoghue

GUATEMALAN YOUTH

- 549 *Youth in Postwar Guatemala: Education and Civic Identity in Transition.*
By Michelle J. Bellino.
Kathryn Sampeck

ORGANIZING IMMIGRANT YOUTH

- 551 *Organizing While Undocumented: Immigrant Youth's Political Activism Under the Law.*
By Kevin Escudero.
Adam Goodman

TOURISM AND AFRO-ANTILLEAN IDENTITY

- 552 *From Temporary Migrants to Permanent Attractions: Tourism, Cultural Heritage, and Afro-Antillean Identities in Panama.* By Carla Guerrón Montero.
Matilde Córdoba Azcárate

PARTICIPATORY ACTION RESEARCH

- 554 *Cowards Don't Make History: Orlando Fals Borda and the Origins of Participatory Action Research.* By Joanne Rappaport.
Christine Hünefeldt

BOOK NOTES

- 556 *Un militar realista en la independencia de México. Estudio y edición del diario personal del oficial de infantería Modesto de la Torre (29 de mayo de 1821–4 de junio de 1822).*
Edited by Claudia Guarisco.
RW
- 557 *The Jamaica Reader: History, Culture, Politics.* Edited by Diana Paton and Matthew J. Smith.
DS

CONTRIBUTORS

José Manuel Moreno Vega is a PhD candidate in History at the University of North Carolina at Chapel Hill. His research examines subaltern and Native perspectives and the meanings and strategies for colonial interactions among Natives and Spaniards in the Sonora-Arizona borderlands during the early modern period. Moreno's book chapter, "Reciprocidad y generosidad: la carga de sostener la paz con los españoles en la Intendencia de Sonora, 1786–1797" (*Cambio cultural en territorios de frontera. Programas, procesos y apropiaciones. Siglos XVII–XXI*, 2020) builds a perspective on the experiences and cultural influences of Apache groups who negotiated peace with Spanish colonial authorities under indigenous reciprocal gift-giving values. Moreno challenges the narrative that presents enlightened metropolitan policies as the main catalyst behind peaceful interactions with indigenous groups.

James A. Wood is Professor of History in the Department of History and Political Science at North Carolina A&T State University. He is the author of *The Society of Equality: Popular Republicanism and Democracy in Santiago de Chile, 1818–1851* (2011), as well as several articles on Chile's nineteenth-century political and social history. He is also the co-editor with Anna Rose Alexander of the popular textbook *Problems in Modern Latin American History: Sources and Interpretations*, now in its fifth edition with Rowman & Littlefield. Thanks to a Fulbright award, Wood was a visiting professor in the Department of Social Sciences and History at the Universidad Diego Portales in Santiago, Chile, in 2016.

Laura Correa Ochoa is a postdoctoral fellow at the Rice University Academy of Fellows. She received her PhD in Latin American and Caribbean History from Harvard University in 2021. Her research explores histories of race, ethnicity, violence and political mobilization in Latin America and Colombia in particular. Correa Ochoa is writing a book that examines the interconnected histories of black and indigenous political mobilization in twentieth and twenty-first-century Colombia. In 2019 she edited a special issue of *Transition Magazine: An International Review*, titled "Afro-Latin America Rising" in English, Spanish and Portuguese, which explores recent and contemporary struggles of black Latin Americans for racial justice and belonging.

John Stegeman received a PhD in History from the Maxwell School of Citizenship and Public Affairs at Syracuse University in May 2018. His research interests include the history of indigenous peoples across the Americas, particularly indigenous collective action, through which native peoples have fought for recognition and rights within western frameworks of nation, state, and modernity. In addition to reading and writing about those topics, John loves teaching and is currently head of the Upper School at Eastside Preparatory School in Kirkland, Washington.

Rebecca J. Scott is the Charles Gibson Distinguished University Professor of History and Professor of Law at the University of Michigan. She studies slavery, emancipation, and the boundaries of citizenship in Latin America and the United States. In "María Coleta and the Capuchin Friar: Slavery, Salvation, and the Adjudication of Status" (*William and Mary Quarterly*, 2019), she and Carlos Venegas explored the dynamics of unlawful enslavement in late eighteenth-century Havana. With Jean M. Hébrard, she co-authored *Freedom Papers: An Atlantic Odyssey in the Age of Emancipation* (Harvard University Press, 2012), which traces five generations of a family from West Africa to the Caribbean and the United States, and then to Europe. Scott co-directs the University of Michigan Program in Race, Law, and History. She has received a MacArthur Prize Fellowship and a Guggenheim Fellowship, and is a member of the American Academy of Arts and Sciences.